

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                          | Treść                                                                                                            |
|----------|---------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny          | Dawno temu posadowiłeś ziemię* ** I niebiosą są dziełem*** Twoich rąk. **** <sup>1)2)3)4)</sup>                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki         | Dawno już posadowiłeś ziemię I niebiosą są dziełem Twoich rąk.                                                   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | One przeminą, ale ty pozostajesz; wszystkie jak szata się zestarzeją, zmienisz je jak płaszcz i będą odmienione. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                 | I pierwaj niżeliś założył ziemię, i niebiosą, dzieło rąk twoich.                                                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka            | Tyś, Panie, na początku ziemię ugruntował a dzieła rąk twoich są niebiosą.                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia             | Ty niegdyś osadziłeś ziemię i niebo jest dziełem rąk Twoich.                                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska              | Tyś z dawna założył ziemię, A niebiosą są dziełem rąk twoich.                                                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna             | dawno zbudowałeś ziemię, także niebiosą są dziełem rąk Twoich.                                                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów               | Ty na początku umocniłeś ziemię, a niebo jest dziełem rąk Twoich.                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska               | Tyś niegdyś stworzył ziemię i niebiosą są dziełem rąk Twoich.                                                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska            | Z dawna ugruntowałeś ziemię i niebiosą, które są dziełem Twych rąk.                                              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata         | One zginą, ty zaś pozostaniesz; i jak szata wszystkie zniszczą. Niczym odzież je wymienisz i zakończą swój bieg. |

<sup>1)</sup> posadowiłeś ziemię 4QPs b MT G: została posadowiona 11QPs a.

<sup>2)</sup> <x>10 1:1</x>

<sup>3)</sup> dziełem MT; dziełami 11QPs a 4QPs b Mss G.

<sup>4)</sup> <x>10 1:1</x>